

E3 - To the Royal Capital

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Cain

Huh?

[00:15] Cain

Huh?

[00:19] Cain

I beat it?

[00:20] Cain

It seems like a tough one.

I wonder what my level is now.

[00:23] Cain

Status Open.

SIGN 82,287,920

SIGN Enemy of All Monsters

Dragon Killer

[00:29] Cain

Crap! I overdid it!

[00:31] Cain

My magic is over 80 million,

and I got the aliases

[00:33] Cain

"Enemy of All Monsters" and "Dragon Killer"?!

[00:39] Cain

I reincarnated as a noble,

[00:42] Cain

but the gods gave me level-10 protections,

so my status is off the charts.

[00:48] Cain

But that's a secret to everyone!

SIGN The Aristocrat's

Otherworldly Adventure:

Serving Gods Who Go Too Far

SIGN "To the Royal Capital"

SIGN "To the Royal Capital"

[02:25] Cain

Two years later, I headed to the

royal capital to make my debut.

[02:30] Cain

Apparently, it's an event all noble sons must go through.

[02:34] Cain

I also...

[02:36] Cain

turned ten years old.

[02:38] Reine

I can't wait to live with you in the capital!

[02:41] Reine

You should just take the entry exams and start attending school.

[02:45] Garm

School attendance starts at age twelve, so he has two more years.

[02:49] Cain

Sister Reine, you're looking forward to starting school, aren't you?

[02:54] Reine

I'll get the top score on the school's exam

[02:57] Reine

and work hard as your big sister!

[03:01] Cain

I'll be rooting for you. Father...

[03:05] Cain

How long will it take to get to the capital?

[03:07] Garm

Oh, about a week.

[03:10] Garm

Assuming no monsters get in the way, that is.

[03:12] Cain

I see.

[03:14] Cain

I should be on the alert for any attacks to help out the guards.

[03:19] Cain

Search!

[03:24] Cain

Father, there's trouble!
Someone's battling three kilometers ahead!

[03:28] Garm

What?!

[03:29] Garm

You can tell what's happening that far ahead?

[03:31] Cain

Yes.

[03:32] Cain

A few dozen monsters are
swarming about ten people.

[03:36] Cain

We have to hurry!

[03:38] Garm

Move faster!

[03:40] Garm

Monsters are attacking
three kilometers ahead!

[03:43] Garm

You boys go on up there!

[03:45] KnightA

R-Right!

[03:49] Cain

Father!

[03:50] Cain

They won't make it in time! I'll go, too!

[03:54] Garm

What are you doing, Cain?! That's dangerous!

[03:56] Cain

I'll be fine. You assigned
tutors for me, after all!

[04:00] Garm

Cain!

[04:01] Cain

Wind magic: Boost!

***SIGN* Boost**

[04:05] Garm

Cain!

[04:08] KnightA

What was that?

[04:09] KnightB

The wind?

[04:10] KnightA

A bird?

[04:10] Reine

Cain! Take care, now!

[04:25] Capital KnightA

Protect this carriage,
no matter what it takes!

[04:30] Capital KnightA

Princess!

[04:32] Cain

I'll help you!

[04:33] Cain

Air Cutter!

[04:35] Capital KnightA

A child shouldn't be out here!

[04:38] Cain

Air Bullet!

[04:41] Cain

Air Cutter!

[04:46] Cain

Wait, I can't. Magic would hurt the knights, too.

[04:56] Cain

And that...

[04:57] Cain

just leaves you!

[05:02] Cain

Fire Sword!

[05:13] Cain

Are you all right?

[05:14] Capital KnightA

D-Don't come near this carriage! Stay right there!

[05:20] Cain

I failed to introduce myself.

[05:22] Cain

I am the third son of Margrave Garm von Silford...

[05:27] Cain

Cain von Silford.

[05:29] Capital KnightA

Th-The margrave's son?

[05:33] KnightA

You can rest at ease now!

[05:35] KnightA

We are knights of the Margrave of Gracia—wait...

[05:38] KnightA

What is Master Cain doing here?

[05:40] KnightA

And... all the monsters are dead?

[05:43] KnightB

What a mess...

[05:46] Cain

Are you all right?

[05:47] Capital KnightA

The princess...

[05:49] Cain

Please, don't speak. I can use healing magic.

[05:52] Cain

Would you allow me to heal everyone?

[05:55] Capital KnightA

Are you...

[05:56] Cain

Healing first! Area High Heal!

[06:05] Capital KnightA

What is this?!

[06:11] Cain

Now, just rest, and try to eat foods
that encourage blood production.

[06:15] Cain

I can't replace the blood that you've lost.

[06:18] Cain

And... I can't help these people.

[06:25] Capital KnightA

J-Just who are—

[06:28] Garm

I am Garm von Silford!

[06:30] Garm

I've come to assist this carriage!
Is everyone safe?!

[06:34] Garm

Wait, Cain?

[06:35] Garm

I wondered why you suddenly jumped off.

[06:38] Garm

What a terrible scene.

[06:39] Capital KnightA

Yes, it is.

[06:41] Garm

Fill me in on the situation later.

[06:45] Garm

Th-That crest...

[06:47] Garm

It appears to be of the house
of Duke Santana! Is he safe?

[06:56] Garm

This is...

[07:01] Garm

This is, without a doubt,
Princess Telestia and Miss Silk!

[07:07] Garm

I am glad to see you're safe.

[07:09] Cain

The princess and the duke's daughter?!

[07:11] Telestia

M-Margrave Silford...

[07:15] Telestia

Thank you for coming to save us when we were in danger.

[07:19] Telestia

And, um...

[07:21] Silk

Um...

[07:22] Garm

Huh? Ah...

[07:25] Garm

The one beside me is the third son of Garm von Silford.

[07:28] Cain

I am Cain von Silford.

[07:31] Cain

Princess Telestia and Miss Silk,

[07:35] Cain

I'm glad you're both safe.

[07:38] Silk

Teles!

[07:40] Cain

Forgive me for suggesting it with such haste,

[07:42] Cain

but would you allow me to use magic that will calm your mind?

[07:46] Telestia

Yes...

[07:47] Silk

Please.

[07:49] Cain

Relax.

SIGN Relax

[07:54] Telestia

What is this?

[07:56] Silk

My heart feels lighter... and lighter...

[08:00] Telestia

Both the pain and the exhaustion are disappearing!

[08:04] Silk

My heart... My heart...

[08:08] Silk/Telestia

...is relaxing!

[08:13] Silk/Telestia

Master Cain!

[08:15] Cain

I'm here.

[08:18] Telestia

Master Cain! I am Telestia Terra Esfort.

[08:23] Telestia

Thank you for saving us from danger.

[08:26] Telestia

I thought we were done for!

[08:30] Silk

I am Silk von Santana.

[08:33] Silk

Allow me to thank you, as well.

[08:36] Silk

I saw you through the carriage window.

[08:38] Silk

You unleashed your magic with
the force of a mighty gale,

[08:41] Silk

and your swordsmanship was amazing, too!

[08:44] Telestia

His hand is mine!

[08:45] Silk

No, mine!

[08:47] Telestia

In that case...

[08:48] Silk

Well, then...

[08:48] Telestia

I'll take...

[08:50] Silk

...this one!

[08:50] Cain

Please!

[08:51] Silk

What brings you all the
way out here, Master Cain?

[08:53] Cain

I-I was on my way to the royal capital.

[08:57] Cain

I need to be there for my debut.

[08:59] Telestia

I see! We were on the way
to our debut, as well.

[09:04] Telestia

Please, if you don't mind, travel with us!

[09:08] Silk

Yes, let's do that!

[09:09] Silk/Telestia

We wouldn't feel safe on our own!

[09:12] Cain

Father!

[09:14] Cain

Father! Father—

[09:23] Cain

It's so tight... and cramped...

[09:25] Cain

The carriage is huge...

[09:27] Cain

So why do we have to sit like this?!

[09:30] Cain

Um, why don't I sit in the front—

[09:33] Telestia

You mustn't!

[09:34] Telestia

I'm still scared, and I'll feel
better with you beside me.

[09:38] Silk

No fair! Me, too!

[09:39] Telestia

Master Cain!

[09:41] Telestia

Please call me "Teles."

[09:44] Cain

I couldn't call the princess that!

[09:47] Silk

As for me...

[09:49] Silk

You can call me "Silk."

[09:51] Cain

I couldn't call the duke's daughter...

[09:53] Telestia

Teles.

[09:54] Silk

Silk.

[09:56] Cain

H-Huh?! But we only just met today...

[09:59] Telestia

Teles. Understand?

[10:01] Silk

Silk. Understand?

[10:05] Cain

A-All right, Miss Silk and Princess Teles.

[10:08] Telestia

No "Princess"!

[10:09] Cain

Teles...

[10:10] Silk

Oh, same for me.

[10:12] Cain

Miss Silk...

[10:13] Silk

No "Miss"!

[10:14] Cain

Silk!

[10:16] Silk

Yes?

[10:17] Capital KnightA

Forgive me for interrupting!

[10:20] Capital KnightA

We are approaching the town of Renoma.

[10:23] Capital KnightA

Please prepare to disembark.

[10:24] Cain

D-Did you see all of that?!

[10:27] Capital KnightA

Yes.

[10:28] Cain

What a disaster.

[10:30] Telestia

Let's take some time to rest when we arrive.

[10:34] Silk

You'll take a break with us,
won't you, Master Cain?

[10:47] Cain

W-Well, I'll see you two
again in the morning...

[10:50] Telestia

Why tomorrow? I want to
be together tonight, too.

[10:54] Telestia

I'm scared, so I want you
with me the whole time.

[10:56] Silk

I want to spend the night
with Master Cain, too!

[11:00] Cain

I really don't think that's—

[11:01] Garm

True.

[11:02] Garm

Even if you're only ten, having girls
and boys share a room is a bit...

[11:07] Garm

inappropriate.

[11:08] Telestia

But the sight of the horrific things that happened today won't leave my mind!

[11:13] Silk

What would we do if monsters attacked us during the night?

[11:17] Cain

We're inside the town, though—

[11:19] Silk

You can't rule out a dragon attack!

[11:22] Garm

If that is your concern, a maid can—

[11:24] Telestia

I want Master Cain to protect me!

[11:26] Silk

That's right! Master Cain is the strongest one here, isn't he?

[11:30] Garm

Huh?

[11:31] Garm

Well, yes, that is true, but...

[11:34] Silk

So it's settled!

[11:35] Telestia

Master Cain, do you not want to?

[11:37] Silk

You want to, don't you, Master Cain?

[11:40] Cain

A-All right!

[11:42] Cain

As long as the room we stay in is very big!

[11:45] Silk/Telestia

Yay! We're staying with Master Cain!

[11:48] Garm

A-Act with prudence.

[11:51] Garm

Remember, you're only ten years old.

[11:53] Cain

Right...

[11:54] Silk/Telestia

Right!

[11:57] Silk/Telestia

Master Cain!

[12:09] Telestia

Master Cain, would it be all right if I slept next to you?

[12:13] Silk

I want to sleep beside Master Cain, too!

[12:16] Telestia

In that case, Master Cain...

[12:19] Telestia

will have to be in the middle.

[12:21] Silk

Oh, I know!

[12:22] Silk

I'm going to move my bed closer.

[12:25] Telestia

No fair!

[12:26] Telestia

Maybe I'll move mine closer, too!

[12:29] Cain

We're basically...

[12:31] Cain

lying side-by-side like

we're writing "river" in kanji!

SIGN River

[12:35] Telestia

Master Cain!

[12:37] Silk

Master Cain!

[12:38] Cain

W-Wait just a moment!

[12:41] Cain

Can't we put the beds back where they were?

[12:44] Telestia

But the night is scary.

[12:45] Silk

When I think of what might

happen if monsters attack...

[12:48] Cain

But—

[12:49] Telestia

I only wanted to be just

a little bit closer to you.

[12:54] Silk

Are you unable to sleep with the

two of us this close to you?

[12:57] Cain

N-No, that's not the problem...

[13:01] Telestia

Then, let us sleep right up against you.

[13:04] Silk/Telestia

Can't you sleep with the two of us here?

[13:07] Cain

A-All right! Let's all sleep together!

[13:11] Silk/Telestia

Yay!

[13:12] Cain

B-But if we're like this...

[13:14] Cain

I really will be too anxious to sleep!

[13:25] Telestia

Master Cain, did you sleep well?

[13:27] Silk

Did you sleep well?

[13:28] Cain

*There's no way I could
sleep in that situation,*

[13:32] Cain

*so I spent the next several
nights lying awake.*

[13:37] Cain

*But then our group continued
moving for a few more days,*

[13:40] Cain

*and now, we've finally
arrived at the royal capital.*

[13:45] Cain

So this is the royal palace!

[13:50] Telestia

Thank you.

[13:51] Daim

Your Highness, I'm relieved to see you safe.

[13:55] Daim

Why are you holding his arm?

[13:57] Cain

It's not what it looks like!

They said they were scared, so I...

[14:01] Telestia

That's right! Master Cain kept me safe!

[14:05] Silk

Master Cain is the strongest there is!

[14:08] Daim

I see. So you are Cain, then?

[14:11] Daim

I see. So it's you.

[14:16] Daim

I am the vice captain of the
Royal Chivalric Order, Daim von Gazard.

[14:21] Daim

The knights have already explained everything to me.

[14:24] Daim

I thank you for protecting Her Highness and Miss Silk.

[14:28] Daim

You also brought my fallen comrades home.

[14:31] Daim

I thank you on behalf of their families.

[14:34] Daim

Thank you. I'll take them from here.

[14:38] Daim

Normally, we'd bring home their belongings

[14:40] Daim

and either bury or burn their bodies where they fell.

[14:44] Daim

But thanks to you, we can return them to their families.

[14:48] Cain

Sir Daim,

[14:50] Cain

these knights fought bravely against fifty orcs to protect the two young ladies.

[15:00] Cain

Please be sure to—

[15:01] Daim

I'll tell their fellow knights, as well as the families who await their return.

[15:06] Daim

Our fallen knights' deaths were not in vain, thanks to you.

[15:16] Cain

Well, I should go now...

[15:20] Daim

Wait a moment. You will have...

[15:24] Daim

an audience with the king.

[15:26] Cain

What?! An audience with the king as soon as I arrive in the capital?!

[15:30] Cain

What's this all about?!

[15:52] King

Raise your head.

[15:53] Cain

Yes, Sire.

[15:55] Magna

On their journey here,
Princess Telestia and Miss Silk von Santana

[16:00] Magna

were attacked by a band of over fifty orcs.

[16:04] Magna

It was an organized orc army, no less,
including the top-ranked orc general.

[16:09] Crowd

Truly?

[16:10] Magna

Silence!

[16:12] Magna

And then this young man, Cain von Silford,

[16:15] Magna

eliminated all of the orcs single-handedly.

[16:18] Magna

After the battle, he healed our
injured knights with healing magic,

[16:22] Magna

and he even brought our proud fallen
knights here to the royal capital.

[16:27] NobleA

What? That little boy?

[16:28] NobleB

All by himself?

[16:30] Magna

We shall therefore reward him. Your Majesty.

[16:33] King

You have done outstanding work.

[16:36] King

Had you not been there, neither Telestia
nor Miss Silk would have survived.

[16:42] King

Therefore...

[16:43] King

I hereby proclaim Cain von Silford

[16:44] King

a baron!

[16:46] Cain

Huh? A baron?

[16:48] King

I also grant you ten platinum coins
and a mansion of your own.

[16:52] NobleC

Impossible! A ten-year-old
can't be granted a peerage!

[16:55] NobleD

And he's even getting a mansion?!

[16:57] Corgino

W-Wait just a minute!

[16:59] Corgino

Granting a ten-year-old a peerage is unthinkable!

[17:02] Corgino

He's still just a child!

[17:04] Corgino

And platinum coins, too?!

[17:06] Cain

They're right! I'm against this, too!

[17:08] Cain

I can't suddenly be a baron!

[17:10] King

Quiet, Corgino!

[17:12] King

Could you have eliminated all those orcs on your own like Cain did, then?!

[17:17] Corgino

Well...

[17:18] King

Listen to me, Corgino.

[17:19] Corgino

Yes, Sire.

[17:20] King

What good would it do to keep such a talented young man in a powerless position?

[17:24] King

My decision will not be changed! Stand down!

[17:28] Corgino

Very well.

[17:30] King

Cain von Silford.

[17:33] King

You will accept, won't you? Well?

[17:36] Cain

Yes, Sire.

[17:37] Cain

I don't have a choice at this point, do I?

[17:40] Cain

I accept with gratitude.

[17:43] King

Good. Our audience is hereby ended.

[17:47] King

But you will not be leaving just yet.

[17:49] King

Come to the parlor next.

[17:52] Garm

I never expected you to be granted a peerage.

[17:57] Garm

I thought you were my third son,

[17:59] Garm

but you were the first to be promoted.

[18:07] Cain

This isn't a situation where I can just say,

[18:09] Cain

*"Thanks for being there
earlier," and wave back!*

[18:12] King

Thank you for waiting.

[18:13] King

This is not a formal audience. You may sit.

[18:18] King

Cain, I would first like to thank you.

[18:22] King

Thank you so much.

[18:23] Garm/Cain

Your Majesty?!

[18:25] King

Telestia has told me everything.

[18:28] Eric

Cain.

[18:30] Eric

Allow me to thank you, as well.

[18:32] Eric

I am Silk's father,
Eric von Santana Maalbeek.

[18:36] Eric

I truly thank you for what you've done.

[18:39] Cain

P-Please, raise your heads!

[18:43] Cain

I only jumped in to help when
I found people being attacked!

[18:47] King

But I do need to express my gratitude
not as a king, but as a father.

[18:54] King

Thank you, Cain.

[18:58] King

Now, let us talk about your future.

[19:00] Garm

I had thought that the only minors

[19:02] Garm

who could receive a peerage were those who had lost their parents.

[19:07] King

He excels in both magic and the sword,

[19:09] King

and he has the protections of the gods.

[19:11] King

This kingdom is not so soft as to leave such a talented child to his own devices.

[19:16] King

That is why I made him a baron.

[19:18] King

You will receive pay according to the official regulations.

[19:21] King

Your mansion must be maintained, after all.

[19:23] King

If you have any questions about nobility, ask Garm.

[19:26] Cain

Thank you very much.

[19:27] King

There is something more important we must discuss.

[19:31] King

Would you take the hand of my Telestia...

[19:34] Eric

...and my Silk?

[19:36] Cain

What?!

[19:37] Silk/Telestia

Oh, my!

[19:38] King

Of course, you won't be formally married until you reach adulthood,

[19:42] King

but you can be engaged to them for now.

[19:45] Cain

E-Engaged?! But why?!

[19:48] King

I'm sure you have some idea why, Cain.

[19:50] King/Eric

Don't tell us you don't remember.

[19:52] King

After all...

[19:54] King

You linked arms with them in the carriage...

[19:57] King

and also slept with two unmarried ladies!

[20:01] King

And now that that's happened...

[20:03] Eric

...no one else will take them as brides.

[20:04] Cain

I didn't... do that because I wanted to...

[20:07] King/Eric

Are you unsatisfied with my daughter?!

[20:10] Cain

Th-That's not what I meant!

SIGN Let's Go Back in Time

[20:14] (Flashback) King

Magna, what do you think

I should do about this Cain boy?

[20:18] (Flashback) Magna

Well, how about granting him a peerage
and making him stand on his own?

[20:22] (Flashback) Magna

Giving him a mansion and having him
live in it will show us who he truly is.

[20:26] (Flashback) King

Teles, Miss Silk, I've heard you are both
smitten with this young man who saved you.

[20:32] (Flashback) Silk/Telestia

Oh, my!

[20:33] (Flashback) King

What if, for example, I said I wanted
one of you to be his fiancée?

[20:37] (Flashback) Silk/Telestia

I want to be his fiancée!

[20:39] (Flashback) Silk/Telestia

Huh?!

[20:41] (Flashback) King

Is this Cain truly that remarkable?

[20:45] (Flashback) King

All right, I've decided.

[20:47] (Flashback) King

I will keep this Cain boy
here in this kingdom!

SIGN Back to the Present

[20:52] King

You will take her, yes?

[20:53] Eric

I need you to assume responsibility, Cain.

[20:56] Cain

Uh... This is all moving much too quickly!

[20:59] Cain

*But this is one of those situations
where I can't say no, right?*

[21:03] Cain

What should I do?

[21:05] Garm

Hmph.

[21:05] Cain

Huh?!

[21:06] Silk/Telestia

Master Cain!

[21:09] King/Eric

Cain!

[21:11] Garm

Hmph.

[21:12] Cain

Very well.

[21:14] Cain

I accept the engagement.

[21:18] King

We have his word. Is this acceptable?

[21:21] Silk/Telestia

Yes!

[21:22] Silk

I'll never forget the nights the
three of us slept so close together.

[21:25] Telestia

I can't get those nights
out of my mind, either!

[21:29] Eric

"Those nights"?!

[21:30] King

"The nights the three of us
slept so close together"?!

[21:33] King/Eric

Cain!

[21:34] Cain

It was just... the positions of the beds!

[21:37] King/Eric

The positions of the beds?!

[21:38] Cain

I'm gonna get yelled at again!

[21:41] King/Eric

Cain! Show some discretion!

[21:46] Cain

I'm sorry!

[23:19] Reine

What's this about being
engaged to two pretty girls?!

[23:22] Garm

The king summoned me after that and
asked, "Is your son a philanderer?"

[23:26] Reine

Cain!

[23:27] Garm

Cain!

[23:28] Cain

I'm sorry! I won't philander again!

SIGN Preview

[23:35] Telestia

Teles here!

[23:36] Silk

Silk here!

SIGN "Debut in the Royal Capital"

[23:37] Silk/Telestia

Next time, "Debut in the Royal Capital."

Revision #1

Created 2024-05-23 21:35:07 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 21:35:08 UTC by whimsee